

GUIDO GOZZANO



Il Re
Porcaro

Der König als Schweinehirt

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ITALIENISCH

Guido Gozzano

Il Re Porcaro

Der König als Schweinehirt

*Aus dem Italienischen übersetzt von
Katharina Trunk*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Guido Gozzano

Deutsche Übersetzung: Katharina Trunk

Audiobook: Liber Liber

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-163-3

ISBN epub 978-3-99112-164-0

ISBN pdf 978-3-99112-165-7

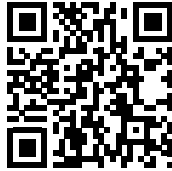
ISBN mobi 978-3-99112-166-4

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Il Re Porcaro

Der König als Schweinehirt



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/i7>

Il Re Porcaro (der König als Schweinehirt; **re_m** — König; **porcaro_m** — Schweinehirt; **porco_m** — Schwein)

I

Un Re aveva tre figliuole (ein König hatte drei Töchter; **figliola_f** — Tochter, Mädchen; **figlia_f** — Tochter) **belle come il sole** (schön wie die Sonne; **bello** — schön) **e ch'egli amava più degli occhi suoi** (und die er mehr liebte als seine Augen = die er mehr als seine Augäpfel liebte; **egli** — er; **ch'egli** = *che egli*; **più** — mehr; **occhio_m** — Auge).

Avvenne che il Re, rimasto vedovo (es trug sich zu, dass der König, der Witwer geblieben = geworden war; **avvenire** — geschehen, passieren; **rimanere** — /ver/bleiben,

übrig bleiben; **vedovo/a** — Witwe(r), **riprese moglie** (sich wieder verheiratete; **riprendere** — wieder nehmen; /ri/prendere marito/moglie — /wieder/ heiraten) e cominciò per le tre fanciulle una ben triste esistenza (und für die drei Mädchen begann ein recht trauriges Dasein; **cominciare** — beginnen, anfangen; **ben/e/** — gut, recht, wohl; **esistenza_f** — Existenz, Dasein). La matrigna era gelosa dell'affetto immenso (die Stiefmutter war eifersüchtig auf die unermessliche Zuneigung; **affetto_m** — Zuneigung, Liebe; **immenso** — riesig, unermesslich) che il Re portava alle figlie (die der König den Töchtern entgegenbrachte; **portare** — tragen, bringen, entgegenbringen) e le odiava in segreto (und hasste sie im Geheimen; **segreto_m** — Geheimnis). Con mille arti aveva cercato di farle cadere in disgrazia del padre (mit tausenderlei Listen hatte sie versucht, sie beim Vater in Ungnade fallen zu lassen; **mille** — tausend; **arte_f** — Kunst, Kniff, List; **cercare** /di + inf/ — versuchen; **disgrazia_f** — Unglück; **venire/cadere in disgrazia di qc** — bei jemandem in Ungnade fallen), ma visto che le calunnie non servivano che a farle amare di più (aber da die Verleumdungen zu nichts anderem dienten, als ihn sie noch mehr lieben zu

lassen = als dass er sie noch mehr liebte; **calunnia**_f — *Verleumdung*; **servire** — *dienen, bedienen*), **deliberò di consigliarsi con una fattucchiera** (beschloss sie, sich mit einer Hexe zu beraten; **deliberare** — *beschließen*; **consigliarsi** — *sich besprechen, sich beraten*; **consiglio**_m — *Rat*; **fattucchiera**_f — *Zauberin, Hexe*).

1

Un Re aveva tre figliuole belle come il sole e ch'egli amava più degli occhi suoi.

Avvenne che il Re, rimasto vedovo, riprese moglie e cominciò per le tre fanciulle una ben triste esistenza. La matrigna era gelosa dell'affetto immenso che il Re portava alle figlie e le odiava in segreto. Con mille arti aveva cercato di farle cadere in disgrazia del padre, ma visto che le calunnie non servivano che a farle amare di più, deliberò di consigliarsi con una fattucchiera.

— Si può farle morire (man kann sie sterben lassen) —
rispose costei (antwortete diese; **rispondere** — *antworten*; **costei** — *diese*; **costui** — *dieser*).

— Impossibile (unmöglich): il Re ammazzerebbe
anche me (der König würde auch mich töten; **ammazzare** — *töten, umbringen*).

— Si può deturparle per sempre (man kann sie für
immer entstellen; **deturpare** — *verunstalten, entstellen*).

— Impossibile: il Re m'ammazzerebbe (unmöglich:
der König würde mich töten).

— Si può affatturarle in qualche modo (man kann
sie auf irgendeine Weise verzaubern; **affatturare** —
verfälschen, verzaubern; **qualche** — *irgendein, mancher*;
modo_m — *Art, Weise*)...

2

— Si può farle morire — rispose costei.

— Impossibile: il Re ammazzerebbe anche me.

— Si può deturparle per sempre.

— Impossibile: il Re m'ammazzerebbe

— Si può affatturarle in qualche modo...

— Vorrei una fatatura che le facesse odiare dal padre, per sempre (ich hätte gerne einen Zauber, der sie vom Vater hassen lässt = durch den der Vater sie hasst).

La strega meditò a lungo (die Hexe dachte lange nach; *meditare* — *nachdenken, planen*), poi disse (dann sagte sie; *dire*):

— L'avrete (den werdet ihr bekommen). Ma mi occorre che mi portiate un capello di ciascuna (aber ihr müsst mir von jeder ein Haar bringen: "aber ich brauche, dass ihr bringt"; *occorrere* — *brauchen; passieren*) strappato con le vostre mani (mit euren Händen ausgerissen; *strappare* — /*ab-, aus-/reißen; mano*) e tre setole porcine (und drei Schweineborsten; *porcino* — *Schweine-, Schweins-*; *setola*, — *Borste*), strappate con le vostre mani (mit euren Händen ausgerissen)...

3

— Vorrei una fatatura che le facesse odiare dal padre, per sempre.

La strega meditò a lungo, poi disse:

— L'avrete. Ma mi occorre che mi portiate un capello di ciascuna strappato con le vostre mani e tre setole porcine, strappate con le vostre mani...

La matrigna ritornò a palazzo (die Stiefmutter kehrte zum Palast zurück; *ritornare* — zurückkehren, zurückkommen) e la mattina seguente entrò sorridendo nelle stanze delle tre principesse (und betrat am nächsten Morgen lächelnd die Zimmer der drei Prinzessinnen; *seguinte* — folgend, nächster; *entrare* — hereinkomen, betreten; *sorridere* — lächeln; *principe/principessa m/f* — Prinz/essin), mentre le cameriste ne pettinavano le chiome fluenti (während die Kammerzofen ihre wallenden Mähnen kämmten; *mentre* — während; *camerista_f* — Kammerzofe; *camera_f* — Kammer, Zimmer; *pettinare* — kämmen, frisieren; *chioma_f* — Mähne, Haarpracht; *fluire* — fließen, wallen).

— **Figliuole mie** (meine Töchter) — **disse con voce affettuosa** (sagte sie mit liebevoller Stimme; *voce_f*

affettuoso — *liebevoll, zärtlich*) — **voglio insegnarvi un'acconciatura di mia invenzione** (*ich möchte euch eine Frisur meiner Erfindung = von mir erfundene Frisur zeigen*; **volere** — *wollen, möchten*; **insegnare** — *lehren, zeigen*; **acconciatura**_f — *Frisur, Haarschmuck*)...

E preso il pettine dalle mani delle donne (*und sie nahm den Kamm aus den Händen der Frauen*; **prendere** — *nehmen*), **pettinò Doralice** (*/und/ kämmte Doralice; pettinare*).

4

La matrigna ritornò a palazzo e la mattina seguente entrò sorridendo nelle stanze delle tre principesse, mentre le cameriste ne pettinavano le chiome fluenti.

— Figliuole mie — disse con voce affettuosa — voglio insegnarvi un'acconciatura di mia invenzione...

E preso il pettine dalle mani delle donne, pettinò Doralice.

— Ah! mamma, che mi strappate i capelli! (ah!
Mama, ihr reißt mir die Haare aus!)

Pettinò Lionella (sie kämmte Lionella).

— Ah! mamma, che mi strappate i capelli! (ah!
Mama, ihr reißt mir die Haare aus!)

Pettinò Chiaretta (sie kämmte Chiaretta).

— Ah! mamma, che mi strappate i capelli! (ah!
Mama, ihr reißt mir die Haare aus!)

5

— Ah! mamma, che mi strappate i capelli!...

Pettinò Lionella.

— Ah! mamma, che mi strappate i capelli!...

Pettinò Chiaretta.

— Ah! mamma, che mi strappate i capelli!...

Salutò le figliastre (sie verabschiedete sich von den Stieftöchtern; *salutare* — /be-/grüßen, sich verabschieden; *figliastra_f* — Stieftochter) **e uscì con i tre capelli attorti nel dito indice** (und ging mit den drei in = um

den Zeigefinger gewickelten Haaren davon; **uscire** — hinausgehen, verlassen; **attorcere** — verbiegen, verdrehen; **dito_m** — Finger; **indice_m** — Zeichen, Zeigefinger; **indicare** — zeigen, hinweisen)... **Attraversò i giardini, i cortili** (sie durchquerte die Gärten /und/ Höfe; **attraversare** — durchqueren, überqueren; **giardino_m** — Garten; **cortile_m** — Hof), **giunse alle fattorie** (gelangte zu den Gutshöfen; **giungere** — erreichen, ankommen; **fattoria_f** — Bauernhof, Gutshof), **entrò nel porcile** (betrat den Schweinestall) **e con le sue dita inanellate strappò tre setole da tre scrofe grufolanti** (und riss mit ihren beringten Fingern drei Borsten von drei sich suhlenden Säuen aus; **inanellare** — beringen; **anello_m** — Ring; **scrofa_f** — Sau; **grufolare** — schmatzen, wühlen, sich suhlen).

Poi ritornò dalla strega (daraufhin kehrte sie zur Hexe zurück).

6

Salutò le figliastre e uscì con i tre capelli attorti nel dito indice... Attraversò i giardini, i cortili, giunse alle fattorie, entrò nel porcile e con le sue dita

inanellate strappò tre setole da tre scrofe grufolanti.

Poi ritornò dalla strega.

La strega pose in un lambicco i tre capelli dorati e le tre setole nere (die Hexe legte die drei goldenen Haare und die drei schwarzen Borsten in einen Glaskolben; /a/**lambicco**_m — Destillierkolben, Glaskolben; **dorato** — golden, vergoldet; **oro**_m — Gold), vi unì il succo di certe erbe misteriose (gab den Saft bestimmter geheimnisvoller Kräuter hinzu; **vi** — euch; daran, darauf; **unire** — vereinen; /hinzu/geben; **erba**_f — Gras, Kraut; **mistero**_m — Geheimnis, Rätsel) e ne distillò poche gocce verdastre (und brannte daraus wenige grünliche Tropfen; **distillare** — destillieren, brennen; **poco** — wenig, ein bisschen; **goccia**_p) che raccolse in una boccetta (die sie in einem Fläschchen sammelte; **raccogliere** — aufheben; sammeln; **boccetta**_f — Fläschchen, Flakon).

— Eccovi, Maestà (da habt ihr, Majestät). Le versete nel bicchiere del Re (ihr werdet sie in das Glas des Königs gießen; **versare** — gießen), all'ora del pranzo (zur Mittagszeit). È la fattura dello scambio (es ist der

Verwandlungszauber; **fattura**_f — Rechnung; Hexerei, Zauber; **scambio**_m — Verwandlung, Vertauschung; **cambiare** — /ver/ändern; wechseln); l'effetto sarà immediato (die Wirkung wird unmittelbar sein; **immediato** — unmittelbar, sofortig).

La Regina si tolse dalla corona la pietra più bella (die Königin entfernte den schönsten Stein aus ihrer Krone; **togliere** — entfernen), **la regalò alla strega e se ne andò** (schenkte ihn der Hexe und ging fort; **regalare** — schenken; **andarsene** — fortgehen).

7

La strega pose in un lambicco i tre capelli dorati e le tre setole nere, vi unì il succo di certe erbe misteriose e ne distillò poche gocce verdastre che raccolse in una boccetta.

— Eccovi, Maestà. Le verserete nel bicchiere del Re, all'ora del pranzo. È la fattura dello scambio; l'effetto sarà immediato.

La Regina si tolse dalla corona la pietra più bella,
la regalò alla strega e se ne andò.

II

Alla mensa regale sedevano il Re, la Regina, le tre principesse (an der königlichen Tafel saßen der König, die Königin, die drei Prinzessinnen; *mensa_f* — *Tafel, Tisch; Mahl; sedere* — *sitzen*), cinquecento dame e cinquecento cavalieri (fünfhundert Damen und fünfhundert Kavalierere; *cavaliere_m* — *Reiter, Ritter, Kavalier*).

La Regina versò furtivamente nel calice del Re il filtro fatato (die Königin goss den Zaubertrank heimlich in den Kelch des Königs; *versare; furtivo* — *heimlich, verstoehlen; furto_m* — *Diebstahl; calice_m* — *Kelch; filtro_m* — */Zauber/trank; Filter; fatato* — *verzaubert*) e attese ansiosa di vederne l'effetto (und wartete bang darauf, seine Wirkung zu sehen; *ansioso* — *sehnsüchtig, ungeduldig, bang; ansia_f* — *Unruhe, Sorge, Angst; effetto_m* — *Wirkung, Effekt*). Aveva appena bevuto che

il Re stralunò gli occhi (er hatte kaum getrunken, da verdrehte der König die Augen; *bere* — trinken; *stralunare gli occhi* — die Augen verdrehen), come preso da sdegno e da meraviglia (wie von Empörung und von Verwunderung erfasst; *prendere* — nehmen, erfassen, packen; *sdegno*_m — Empörung, Entrüstung; *meraviglia*_f — Verwunderung, Staunen), e si alzò accennando verso le figlie (und er erhob sich auf die Töchter zeigend; *alzarsi* — sich erheben, aufstehen; *accennare* — andeuten, zeigen, hinweisen; *cenno*_m — Wink, Zeichen, Hinweis):

8

Alla mensa regale sedevano il Re, la Regina, le tre principesse, cinquecento dame e cinquecento cavalieri.

La Regina versò furtivamente nel calice del Re il filtro fatato e attese, ansiosa di vederne l'effetto. Aveva appena bevuto che il Re stralunò gli occhi, come preso da sdegno e da meraviglia, e si alzò accennando verso le figlie:

— **Che beffa è questa** (was für ein Streich ist das; *beffa*, — *Spott, Scherz, Streich*)? **Chi ha messo tre scrofe al posto delle mie figliuole** (wer hat drei Säue an den Platz meiner Töchter gesetzt; *mettere* — *setzen, stellen, legen*)? **Che beffa è questa** (was für ein Streich ist das)? **Via di qui** (fort von hier)! **Via le bestie immonde** (fort /mit/ den schmutzigen Tieren; *bestia*, — *Tier, Vieh, Biest*; *mondo* — *unsauber, schmutzig*)!

E alzatosi furibondo cominciò a malmenare, a percuotere le figlie (und als er wutentbrannt hochgesprungen war, begann er die Töchter zu misshandeln /und/ zu schlagen; *furibondo* — *wütend, wutentbrannt*; *malmenare* — *misshandeln, verprügeln*; *percuotere* — *schlagen, hauen*), **a spingerle, a inseguirle attraverso le sale, i giardini, i cortili fino al porcile** (sie zu stoßen und durch die Säle, die Gärten und die Höfe bis zum Schweinestall zu hetzen; *spingere* — *stoßen, treiben*; *inseguire* — *verfolgen, hetzen*; *attraverso* — */hin/durch*), **dove le rinchiuse** (wo er sie einschloss; *rinchiudere* — *einsperren, einschließen*).

— Che beffa è questa? Chi ha messo tre scrofe al posto delle mie figliuole? Che beffa è questa? Via di qui! Via le bestie immonde!

E alzatosi furibondo cominciò a malmenare, a percuotere le figlie, a spingerle, a inseguirle attraverso le sale, i giardini, i cortili, fino al porcile dove le rinchiuse.

Dal porcile trasse, invece, le tre scrofe corpulente (aus dem Schweinestall brachte er dagegen die drei beleibten Säue; **trarre** — *ziehen, bringen*; **corpulento** — *beleibt, kräftig*) **e prese ad abbracciarle** (und fing an, sie zu umarmen; **abbracciare** — *umarmen*), **chiamandole coi nomi delle figlie** (und sie beim Namen der Töchter zu nennen: "sie nennend"; **chiamare** — *rufen, nennen*; **coi** = *con + i*); **poi le condusse a palazzo** (dann führte er sie zum Palast; **condurre** — *führen, bringen, begleiten*), **le fece salire a mensa, sui seggi delle tre principesse** (ließ sie an der Tafel auf die Stühle der drei Prinzessinnen

steigen; **fare** / + inf/ — *etwas machen lassen*; **salire** —
steigen, klettern; **seggio**_m — *Sitz, Stuhl*)

— **Chiaretta, Doralice, Lionella, povere figlie mie**
(Chiaretta, Doralice, Lionella, meine armen Töchter;
povero — *arm, armselig*), **chi vi fece l'onta di chiudervi**
là dentro (wer hat euch die Schmach zugefügt, euch dort
drinnen einzuschließen; **onta**_f — *Schande, Schmach,*
Beleidigung; **fare/recare onta a qd** — *Schmach zufügen*;
chiudere — */ein/schließen*)?

E le baciava amorosamente (und er küsste sie liebe-
voll; **amoroso** — *liebevoll, zärtlich*).

10

Dal porcile trasse, invece, le tre scrofe corpulente
e prese ad abbracciarle, chiamandole coi nomi delle
figlie; poi le condusse a palazzo, le fece salire a
mensa, sui seggi delle tre principesse:

— Chiaretta, Doralice, Lionella, povere figlie mie,
chi vi fece l'onta di chiudervi là dentro?

E le baciava amorosamente.

Ende der Leseprobe

Das Buch im Online-Shop kaufen: www.easyoriginal.com

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in

Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache

erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen,

um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Italienisch



Italienisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com